



科学技术委员会
第三次特别会议

2013年4月9日至12日，波恩

《公约》执行情况审评委员会
第十一届会议

2013年4月15日至19日，波恩

与会者须知

《联合国防治荒漠化公约》的《公约》执行情况审评委员会(审评委)第十一届会议和科学技术委员会(科技委)第三次特别会议及《防治荒漠化公约》第二次科学会议，下称“会议”，将于2013年4月9日至19日在德国波恩举行。本文件载有对与会者可能有所帮助的一般信息。《荒漠化公约》网站(www.unccd.int)将适时提供补充信息。

1. 秘书处

《荒漠化公约》秘书处负责人是执行秘书卢克·纳卡加先生(Mr. Luc Gnacadja)。秘书处设在德国波恩，地址如下：

Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification
Langer Eugen
Hermann-Ehlers-Strasse 10
53113 Bonn, Germany
Tel.: + 49 228 815 2800
Fax: + 49 228 815 2898/99
E-mail: secretariat@unccd.int

2. 会议地点

会议将在波恩世界会议中心(WCCB)举行，地址如下：

Platz der Vereinten Nationen 2
D-53113 Bonn, Germany
Tel.: + 49 228 926 70
Fax: + 49 228 926 7110
E-mail: info@worldccbonn.com

3. 获准与会

缔约方会议的有关规定作必要修改后适用于各附属机构的议事过程。根据《荒漠化公约》的规定和缔约方会议议事规则，会议对各缔约方代表团、各联合国专门机构和观察员开放。¹

由于审评委和科技委是缔约方会议的附属机构，所以缔约方代表团无须提交全权证书。但为了登记和安全的目的，应在会前向《荒漠化公约》秘书处提交一份代表团成员正式名单。已得到以前缔约方会议认可的观察员也应遵守这项要求。

任何组织或机构，无论是国家、国际、政府还是非政府的组织或机构，尚未获得观察员地位的，在缔约方会议下届常会就其观察员地位认可事宜作出最后决定之前，均可向《荒漠化公约》秘书处提出正式请求，获准出席会议。该项请求应说明该组织或机构在《荒漠化公约》所涉事项方面的权能或资格。

4. 登记

各国代表团、各联合国专门机构和计(规)划署、政府间组织和非政府组织以及新闻媒体和联合国工作人员将于 2013 年 4 月 8 日星期一至 2013 年 4 月 19 日星期五在世界会议中心大厅入口处办理登记，地址如下：

Platz der Vereinten Nationen 2
D-53113 Bonn, Germany

登记在整个会议期间的工作日持续进行，时间为上午 9 时至下午 5 时，也可在 4 月 14 日星期天办理登记，时间为下午 2 时至 5 时。

科技委第三次特别会议将于 2013 年 4 月 9 日至 12 日举行。《防治荒漠化公约》第二次科学会议将在科技委第三次特别会议期间于 2013 年 4 月 9 日星期二下午 3 时至 2013 年 4 月 12 日星期五下午 1 时举行。

非洲、亚洲、拉丁美洲及加勒比、北地中海和中东欧国家缔约方为审评委第十一届会议作准备的受影响国家缔约方关于《公约》区域执行附件的区域磋商将于 2013 年 4 月 12 日至 13 日举行。审评委第十一届会议将于 2013 年 4 月 15 日至 19 日举行。

¹ 根据《公约》第 36 条第 2 款，对在第 50 份批准、接受、核可或加入书交存之后批准、接受、核可或加入《公约》的每一个国家或区域经济一体化组织而言，《公约》将在该国或区域经济一体化组织交存批准、接受、核可或加入书之后第 90 日起生效。因此，2013 年 4 月 9 日会议开幕时的缔约方将是在 2013 年 1 月 9 日之前已交存有关文书的国家和区域经济一体化组织。在 2013 年 1 月 9 日至 19 日期间交存有关文书的国家和组织将在会议期间成为缔约方。在 2013 年 1 月 19 日以后交存有关文书的，将在会议闭幕之后成为缔约方，但可以观察员身份出席会议。第十届缔约方会议认可的政府间组织名单载于 ICCD/COP(10)/28 号文件。民间社会组织，包括缔约方会议认可的非政府组织，须符合第 5/COP.10 号决定的要求。关于批准情况的有关信息，见秘书处网站 www.unccd.int。

除了大会厅外，还将为非正式会议提供会议室，但没有口译服务。应与秘书处²联系作出这些会议安排。工作时间通常为上午 10 时至下午 1 时和下午 3 时至 6 时。

登记时将发放身份卡，请与会者始终佩带身份卡，因为只有出示身份卡才准许进入世界会议中心。

5. 如何到达会议地点

航班

一些航空公司有直飞科隆—波恩(Cologne-Bonn)的航班，还有其他许多航空公司有飞往法兰克福或杜塞尔多夫(Frankfurt or Düsseldorf)的航班。法兰克福或杜塞尔多夫机场与波恩之间有众多火车车次。火车票可以在预定机票的同时预定(旅行社可以提供相关信息)或在机场火车站购买。

从科隆—波恩机场出发

科隆—波恩机场离波恩市中心大约有 30 分钟的车程。到达科隆—波恩机场的与会者，可以乘坐出租车或公共汽车去波恩市中心。出租车很容易找到，单程去市中心的车费大约是 35-40 欧元。SB60 路机场特快大巴连接机场与波恩中央火车站(Hauptbahnhof)，在 1 号航站楼到达层的公车站上下车。从机场到波恩市区的单程票价为 7.20 欧元，可向司机买票或使用公车站售票机买票。如果通过波恩旅游和会议服务处(见下文)订票，住宿价格中包含了“会议车卡”，可用该卡乘坐特快大巴。

从法兰克福机场到波恩市中心

抵达法兰克福机场的与会者应前往法兰克福机场长途火车站，遵循以下标志可以抵达：“Frankfurt Flughafen Fernbahnhof” (法兰克福机场长途火车站)。火车站在(AIRail 航站楼)(AIRail Terminal)，毗邻 1 号航站楼(Terminal 1)。火车在 4 至 7 站台进出站。建议与会者乘坐高速城际快车(ICE)到波恩/西格堡(Siegburg/Bonn)或乘坐直达城际(IC)/欧洲城际(EC)列车到波恩中央火车站(Bonn Hauptbahnhof)。

从法兰克福机场长途火车站到 Siegburg/Bonn 的高速城际快车(ICE)或到波恩中央火车站的城际(IC) 列车/欧洲城际(EC)列车，从上午 5 时至下午 9 时每小时发车二至三次。乘坐高速城际快车到 Siegburg/Bonn 耗时 40 分钟，至少每小时有一班。乘坐城际列车/欧洲城际列车可直达波恩中央火车站(位于波恩市中心)，耗时 1.5 至 2 小时。详情请登录：<www.bahn.de>。

² 有关联络人联络信息见会议正式日刊。

从 Siegburg/Bonn 火车站到 Bonn 市中心

经由 Siegburg/Bonn 高速城际快车车站到 Bonn 的旅客应该在 Siegburg/Bonn 车站换乘市区电车(Telekom Express line 66), 每 10 分钟一班。从高速城际快车站台到 66 路电车站, 需要步行 7 分钟(有明显标志)。

到 Bonn 市中心车程约需 30 分钟。可在车上购票。从 Siegburg 到 Bonn 的单程出租车车资约为 30 欧元。

从波恩中央火车站(Bonn Hauptbahnhof)到波恩世界会议中心

与会者若要利用公共交通工具从波恩到世界会议中心, 可乘坐公共汽车或地铁(U-Bahn)。

公共汽车 610 路和 611 路(驶往 Heiderhof/Pappelweg 方向)途经世界会议中心附近; 与会者应在 *Deutsche Welle* 公车站下车。

地铁(U-Bahn)16 路、63 路和 66 路(分别驶往 Bad Godesberg、Bad Honnef 和 Königswinter 方向), 也在会议中心附近停站; 与会者应在 *Heussallee/Museumsmeile* 站下车, 顺着霍斯路(“Heussallee”)的标志约走 5 到 10 分钟。世界会议中心位于霍斯路终点左侧。

6. 旅馆住宿

与会者应直接预订旅馆。旅馆房间预订事宜可利用以下互联网链接通过波恩旅游和会议服务处办理:

<<http://www.bonn-region.de/UNCCD-CRIC-11>>

或者径直与波恩旅游和会议服务处联系预订事宜:

Tourismus & Congress GmbH
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweiler
im WorldCCBonn

Platz der Vereinten Nationen 2
D-53113 Bonn, Germany

Hotel Reservation Department

Hotline: +49 228 910 4133

E-mail: a.isengard@bonn-region.de

(星期一至星期五: 上午 9 时至下午 5 时)

通过波恩旅游和会议服务处的所有预订都包含一张“会议车卡”, 供在波恩逗留期间乘坐公共交通工具用。车卡不可转让。

7. 在会议地点可以利用的服务

会议正式日刊将公布可供与会者利用的医疗服务、应急电话号码、邮政、电话、传真、复印和互联网服务、自助餐厅和酒吧、银行服务、旅行社和任何其他服务等信息。

8. 入境手续和海关规定

德国政府已经指示其驻外使领馆为与会者办理入境手续提供方便。与会者可向德国有关使领馆提出申请³，申请时请提及要参加委员会会议。

办理签证必须由旅行者本人申请。关于申请程序和拟提交文件的详情，请登录德国有关使领馆网站或直接向该使领馆查询。建议与会者尽快与使领馆联系。请注意：在大多数德国使领馆，提交申请需要预约。

关于德国现行海关条例的信息，可向任何德国使领馆索取。

签证条例的详情、公民进入德国需要/不需要签证的国家名单以及申请表(可下载)可登录以下网址查询：

<http://www.auswaertigesamt.de/EN/EinreiseUndAufenthalt/StaatenlisteVisumpflicht_node.html>.

9. 在非正式会议上发言

根据关于会议时地分配办法的大会第 64/230 号决议和第五委员会提交大会的报告(A/64/580)，大会再次请求确保向会员国和联合国正式会议的其他与会者提供高质量的会议服务。

为了会议的顺利进行，与会者发言或发表声明需要保持正常速度，以保证能够提供令所有与会者都满意的高质量口译服务。

10. 会外活动

与会者如希望在会议期间组织会外活动，请通过传真或电邮向秘书处提出申请：

传真：+ 49 228 815 2898/99

电邮：sideevents@unccd.int

申请表可从《荒漠化公约》网站<www.unccd.int>下载。

³ 请登录以下网站查询德国有关使领馆的信息：www.auswaertiges-amt.de/EN/Startseite_node.html。

请与会者注意，秘书处只负责分配会议室。使用时段和会议室将视空缺情况按先来后到顺序安排。依会议活动而定，某些会外活动可能在最后一分钟有变化乃至取消，不过这种情况很罕见。也可从经认可的当地供应商获取付费额外服务(例如餐饮、技术设备等)：

餐饮

Broich Premium Catering GmbH

Contact person: Mr. Claus Meinen

Tel.: +49 228 2438024

E-mail: c.meinen@broich-catering.com

<www.broich-catering.com>

L & D GmbH & Co KG

Contact person: Ms. Olga Welling

Tel: +49 228 18486910

E-mail: eventgastronomie-bonn@l-und-d.de

<www.l-und-d.de>

技术设备

Mr. Jürgen Leipold

Tel.: + 49 228 9267525

Fax: + 49 228 9267526

E-mail: unccd-sideevent-2013@worldccbonn.com

营业时间：星期一至星期五，上午 9 时至下午 5 时。

将在正式日刊上公布会议期间的会外活动日程表。会外活动的进一步情况，请查阅《荒漠化公约》网站 www.unccd.int 刊载的指南。

11. 展览设施

将向与会者提供有限展位。展位可通过秘书处按先来后到顺序安排。

与会者希望设置展品，请与 Katya Arapnakova 女士联系：

Tel.: + 49 228 815 28 64

Fax: + 49 228 815 2898/99

E-mail: exhibition@unccd.int

请与会者注意，秘书处只负责分配展位，将视空缺情况按先来后到顺序安排。申请者可分到的展位最大为 3 平方米，分配时将考虑到与《荒漠化公约》目标的相关性和公平地域分布。

展方负责根据德国海关条例办理展品的清关手续。但秘书处可提供协助。展方对自己的展台负责。展台搭建应与世界会议中心管理人员协商。展览设备应运至以下地址：

World Conference Center Bonn
-UNCCD CST-S3/CRIC11/2013-
Name and number of exhibition booth
Stresemannufer via Dahlmannstraße/Eingang 8
53113 Bonn, Germany

送货接收时间为星期一至星期五上午 8 时 15 分至下午 3 时 45 分。

可向 Jürgen Leipold 先生询问有关情况 (联络信息见以上第 10 项)。

需要餐饮和技术设备供给等额外服务, 请与以上第 10 项所列经认可的当地
供应商付费获取。

展览设施的任何进一步信息, 请查阅《荒漠化公约》网站上刊载的信息。

12. 新闻中心/媒体须知

经认证的记者可利用国际新闻中心。

认证信息, 请向以下人员问询:

Ms. Wagaki Mwangi
Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification
Langer Eugen
Hermann-Ehlers-Strasse 10
53113 Bonn, Germany
Tel.: + 49 228 815 2820
Fax: + 49 228 815 2898/99
E-mail: wmwangi@unccd.int

13. 关于会议地点的一般信息

关于波恩的信息

关于波恩市的有用信息, 包括住宿、交通和其他服务及设施, 可登录以下网
址: <<http://www.bonn-region.de>>。

货币

1 欧元约合 1.32 美元(2013 年 1 月的指示性汇率)

天气

波恩 4 月份的平均气温约为摄氏 6 至 14 度。建议与会者带上雨伞。大会厅
旁边有衣架。

电压

220 伏, 50 赫兹, 使用欧洲两圆插头。

当地时间

格林尼治时间加 1 小时。

其他信息，可登录《荒漠化公约》主页：<www.unccd.int>。
